



Distr.  
GENERAL  
IDB.30/5  
PBC.21/5  
11 March 2005

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

## Совет по промышленному развитию

Тридцатая сессия  
Вена, 20-23 июня 2005 года

## Комитет по программным и бюджетным вопросам

Двадцать первая сессия  
Вена, 10-12 мая 2005 года  
Пункт 12 предварительной повестки дня

### НАЗНАЧЕНИЕ ВНЕШНЕГО РЕВИЗОРА

#### Кандидатуры на должность Внешнего ревизора

Доклад Генерального директора

1. Генеральная конференция в своем решении GC.10/Dec.16 постановила продлить назначение Генерального аудитора Южной Африки Внешним ревизором ЮНИДО на двухлетний срок с 1 июля 2004 года по 30 июня 2006 года в соответствии с кругом ведения, изложенным в Финансовых положениях ЮНИДО.

2. В своем решении GC.6/Dec.18 Генеральная конференция просит Генерального директора запрашивать предложения государств-членов в отношении назначения Внешнего ревизора и представлять такие предложения на рассмотрение Комитета по программным и бюджетным вопросам. Во исполнение этого решения государствам-членам была направлена вербальная нота от 18 января 2005 года, в которой им было предложено сообщить Генеральному директору до 21 февраля 2005 года о своей заинтересованности в обеспечении услуг Внешнего ревизора, с тем чтобы представить соответствующие предложения Комитету по программным и бюджетным вопросам на его двадцать первой сессии, которая будет проведена 10-12 мая 2005 года.

3. По состоянию на 21 февраля 2005 года на должность Внешнего ревизора были выдвинуты следующие кандидатуры:

Г-н Гильермо Н. Караге	Председатель Филиппинской ревизионной комиссии
Г-н Шаукет Факие	Генеральный аудитор Южно-Африканской Республики
Г-н Убальдо Нието де Альба	Председатель Аудиторской палаты Испании
Г-жа Ева Линдстрём	Генеральный аудитор Швеции

4. Все кандидаты заполнили стандартную форму "Предложение о назначении Внешнего ревизора". Подборка полученных ответов будет доведена до сведения Комитета для рассмотрения в документе зала заседаний, который будет распространен до открытия сессии, что облегчит процесс принятия решений.

В целях экономии настоящий документ издан в ограниченном количестве. Просьба к делегатам приносить на заседания свои экземпляры документов.

V.05-82205 (R)



5. Среди постоянных представительств была распространена информационная записка от 22 февраля 2005 года, а также экземпляры соответствующих сообщений о кандидатурах, которые также воспроизведены в приложении к настоящему документу.

**МЕРЫ, КОТОРЫЕ НАДЛЕЖИТ  
ПРИНЯТЬ КОМИТЕТУ**

6. Комитет, возможно, пожелает предложить Совету по промышленному развитию рекомендовать

Генеральной Ассамблее назначить одного из двух кандидатов Внешним ревизором ЮНИДО на двухгодичный период начиная с 1 июля 2006 года. Такое назначение входит в круг ведения, определенный в статье XI (и приложении) Финансовых положений ЮНИДО. Путевые и прочие расходы, связанные с работой Внешнего ревизора, покрываются из регулярного бюджета ЮНИДО, в котором предусмотрен фиксированный гонорар, утвержденный в программе и бюджетах.

**Приложение**

**СООБЩЕНИЯ О КАНДИДАТУРАХ  
НА ДОЛЖНОСТЬ ВНЕШНЕГО РЕВИЗОРА,  
ПОСТУПИВШИЕ К 21 ФЕВРАЛЯ 2005 ГОДА**

**А. Сообщение о кандидатуре г-на Гильермо  
Н. Караге, Председателя Филиппинской  
ревизионной комиссии**

№. VN-PH-63-2005

Постоянное представительство Республики Филиппины свидетельствует свое уважение Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и, ссылаясь на ноту No. CU 2005/3 от 18 января 2005 года, имеет честь сообщить, что правительство Филиппин выдвигает кандидатуру Филиппинской ревизионной комиссии (ФРК) под председательством Гильермо Н. Караге на должность Внешнего ревизора ЮНИДО на двухгодичный период начиная с 1 июля 2006 года. Данную кандидатуру утвердил Секретарь Департамента иностранных дел Е.П. г-н Альберто Г. Ромуло, копия соответствующего письма которого прилагается к настоящему документу. Также прилагаются предложение о его назначении Внешним ревизором и его биографические данные.

Постоянное представительство Республики Филиппины просит направить вышеупомянутые документы о выдвижении и утверждении кандидатуры Председателя Караге всем государствам – членам ЮНИДО для ознакомления.

Постоянное представительство Республики Филиппины пользуется случаем, чтобы вновь заверить Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию в своем самом глубоком уважении.

Вена, 21 февраля 2005 года

[Виза]

[Печать Постоянного представительства  
Филиппин в Вене, Австрия]

**Департамент иностранных дел**

17 февраля 2005 года

Уважаемый г-н Генеральный директор,

От имени Республики Филиппины Департамент иностранных дел желает утвердить выдвижение кандидатуры г-на Гильермо Н. Караге на должность Внешнего ревизора Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО).

Г-н Караге, занимающий в настоящее время должность Председателя Филиппинской ревизионной

комиссии – высшего ревизионного учреждения Филиппин – и исполнявший обязанности Секретаря по вопросам бюджета и управления при бывшем президенте Корасоне К. Акино, является высококвалифицированным специалистом. У г-на Караге также имеется богатый опыт проведения ревизий в международных организациях, поскольку в настоящее время он председательствует в Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций и стал первым членом Комиссии, избранным на шестилетний период. Его впечатляющие заслуги в сфере международных ревизий были признаны в октябре 2003 года, когда он был избран на должность Председателя Азиатской организации высших ревизионных учреждений.

Учитывая его впечатляющие заслуги, Филиппины твердо убеждены в том, что г-н Караге сможет обеспечить Организации профессиональные услуги высочайшего уровня. Несомненно, его богатейший опыт работы в сфере проведения ревизий будет способствовать повышению авторитета Организации.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем самом глубоком уважении.

[Подпись]

Альберто Г. Ромуло

Секретарь по иностранным делам

Достопочтенному Карлосу Магариньосу  
Генеральному директору  
Организации Объединенных Наций  
по промышленному развитию  
Венский международный центр  
А-1400, Вена, Австрия

2330 Roxas Blvd., Pasay City, Philippines,  
Телефон: 834-4000

**В. Сообщение о кандидатуре г-на Шаукета  
Факие, Генерального аудитора Южно-  
Африканской Республики**

**Постоянное представительство Южной Африки  
при Организации Объединенных Наций и между-  
народных организациях  
Вена**

Sandgasse 33, 1190 Vienna

Телефон: 320 64 93

Факс: 320 64 93 51

Эл. почта: saembvie@aon.at

Вебсайт: www.southafrican-embassy.at

Ref.: ML/1/UNIDO/3  
SVM/ems

18 февраля 2005 года

Постоянное представительство Южной Африки свидетельствует свое уважение Генеральному

директору Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) и, ссылаясь на ноту Генерального директора (Ref. CU 2005/3) от 18 января 2005 года, имеет честь представить предложение о повторном назначении Генерального аудитора Южно-Африканской Республики г-на Шаукета Факие на должность Внешнего ревизора ЮНИДО на двухгодичный период, начиная с 1 июля 2006 года.

Данную кандидатуру всецело поддерживают Министерство иностранных дел и Правительство нашей страны, поскольку мы убеждены, что г-н Факие доказал свою способность обеспечивать для ЮНИДО превосходную независимую внешнюю ревизию. Мы также считаем, что назначение г-на Факие на третий срок полномочий позволит Организации оптимально использовать преимущества благодаря завершению ряда инициатив, выдвинутых в течение его текущего срока назначения.

Таким образом, на рассмотрение Комитета по программным и бюджетным вопросам на его двадцать первой сессии в мае 2005 года представляются настоящее предложение и документ, содержащий требуемую заполненную форму.

Постоянное представительство Южной Африки пользуется случаем, чтобы вновь заверить Генерального директора Организации Объединенных Наций по промышленному развитию в своем самом глубоком уважении.

[Виза]

[Печать посольства Южной Африки в Вене]

Генеральному директору  
ЮНИДО  
P.O. Box 300  
1400 Vienna

**С. Сообщение о кандидатуре г-на Убальдо Нието де Альба, Председателя Ревизионной палаты Испании**

**Постоянное представительство Испании при международных организациях в Вене**

ONU/7/2005

Постоянное представительство Испании при международных организациях в Вене свидетельствует свое уважение Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) и, ссылаясь на ее ноту № CU 2005/3 от 18 января 2005 года, имеет честь представить кандидатуру Председателя Ревизионной палаты Испании г-на Убальдо Нието де Альбы на должность Внешнего ревизора ЮНИДО на двухгодичный период, начинающийся 1 июля

2006 года. К настоящей вербальной ноте прилагается требуемая документация.

Являясь председателем Ревизионной палаты Испании – высшего учреждения в этой области, закрепленного в Конституции Испании, что гарантирует ее независимость, – кандидат обладает высшим профессиональным опытом и, кроме того, существенным опытом ревизии международных организаций. Под председательством г-на Убальдо Нието Палата провела ревизию, в частности, программы создания европейского истребителя (Организация Североатлантического договора, Агентство по разработкам и материально-техническому обеспечению), Европейской лаборатории молекулярной биологии и Европейской конференции по молекулярной биологии, Западноевропейского союза, а также, с 1997 года, обеспечивает ревизию Европейской организации ядерных исследований.

Работа в качестве председателя Ревизионной комиссии обеспечила ему высокий авторитет в Испании и заслуженное международное признание. В настоящее время он занимает должность Генерального секретаря Европейской организации высших ревизионных учреждений, постоянный секретариат которой размещен в Ревизионной палате. Палата тесно сотрудничает с высшими национальными ревизионными учреждениями и является членом Международной организации высших ревизионных учреждений и Организации высших ревизионных учреждений Латинской Америки и Карибского бассейна.

Палата играет важную роль в сотрудничестве в области укрепления национальных ревизионных систем в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой, а также в странах Латинской Америки и Центральной и Восточной Европы.

Председатель Ревизионной палаты предоставит в распоряжение ЮНИДО опыт и знания, конкретно соответствующие потребностям Организации, поскольку ревизионная система Палаты полностью соответствует международным нормам и признанным принципам ревизии, а также предусматривает всестороннее использование оптимальных видов практики. В частности, он способствовал бы передаче соответствующего опыта для поддержания конструктивного диалога с учреждением, ревизия которого проводится с учетом потребностей ЮНИДО, поскольку используемая в ЮНИДО процедура аналогична процедуре, используемой Ревизионной палатой в соответствии с законодательством Испании.

Председатель Ревизионной палаты может, по просьбе ЮНИДО, разработать такой подход к ревизии Организации, который будет охватывать высокие технические и профессиональные компоненты. При выполнении своих функций он будет опираться на

экспертный опыт группы сотрудников высшего уровня, которая специализируется на международных организациях и осуществляет свою работу на исключительно эффективной с точки зрения расходов основе.

Деятельность, осуществленная г-ном Убальдо Нието в качестве Председателя Ревизионной комиссии, делает его идеальным кандидатом, способным внести благотворный вклад в деятельность ЮНИДО. Его кандидатура пользуется полной поддержкой и абсолютным доверием правительства Испании.

Постоянное представительство Испании пользуется случаем, чтобы вновь заверить Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию в своем самом глубоком уважении.

[Виза]

[Печать Постоянного представительства Испании  
при международных организациях в Вене]

Вена, 21 февраля 2005 года

Организация Объединенных Наций  
по промышленному развитию  
Вена

**D. Сообщение о кандидатуре г-жи Евы  
Линдстрём, Генерального аудитора Швеции**

Факс: Riksrevisionen  
The Swedish National Audit Office

21 февраля 2005 года

ЮНИДО  
Г-жа Жанин Орловски

INT  
Магнус Йимдаль

9 страниц (включая  
настоящую страницу)

Факс: +43 1 26026-6874

Телефон: +46 8 5171 4193

**Предложение о назначении Внешнего ревизора  
(Ref. CU 2005/3)**

Ссылаясь на приглашение ЮНИДО о выдвижении кандидатур на должность Внешнего ревизора на период с июля 2006 года по июль 2008 года, Национальное аудиторское управление Швеции (НАУШ) имеет честь сообщить Генеральному директору о своей заинтересованности в этой должности.

Настоящим направляем представленную ЮНИДО и заполненную НАУШ форму, а также биографические данные кандидата – Генерального аудитора г-жи Евы Линдстрём. Во исполнение просьбы ЮНИДО не прилагать дополнительных документов к настоящему предложению НАУШ представит ЮНИДО справочные документы для дальнейшего обсуждения отдельно, отправив их по обычной почте. Биографические данные аудиторской команды будут также представлены отдельно.

Искренне Ваш,

[Подпись]  
Магнус Йимдаль

Riksrevisionen SE-114 90 Stockholm, Sweden  
[Nybrogatan 55]

Телефон: 46 8 5171 4000 Факс: 46 8 5171 4111  
www.riksrevisionen.se